

# VIEIRAGRINO

Boletín de la Asociación "Amigos del Camino de Santiago" Comunidad Valenciana.

Nº 8 - Abril 1990

"...la puerta se abre a todos, enfermos e sanos,  
no sólo a católicos, sino aún a paganos,  
a judíos, herejes, ociosos e vanos;  
y más brevemente a buenos y profanos"

(Romance popular)



## PEREGRINACION

## LES USERES

El último viernes de Abril los vecinos de Les Useres  
salen desde su pueblo hasta Sant Joan de Penyagolosa  
hasta las bosques que rodean los pies del monte c  
El objetivo de la peregrinación es pedir tres dones: salud  
Las características de la peregrinación es la abso.  
tradición antiquísima. Todos los datos están refi  
"eta", respetada religiosamente. En  
intencional que recuerda a los apóstoles



## E D I T O R I A L

San Juan de Ortega “entre la arboleda, la iglesia y las casas”.

Es el nombre de un Santo, de un santuario y de un pueblo. Como dicen los programas de turismo “es real monasterio, hospedería Jacobea y centro de Cultura. Es paisaje, arte y milagro”.

El Santo discípulo de Santo Domingo de la calzada fue “servidor de peregrinos”, y el arquitecto más famoso de Castilla hoy es patrono y los aparejadores.

Podemos hablar del Santuario, también del sepulcro románico y de los proyectos de restauración para hacer un lugar de acogida, de trabajo y de oración.

Hablaremos, sin embargo, de algo que quizá muchos no sepáis “El milagro de la luz” que todos los años en los equinoccios (21 de marzo y 22 de septiembre) se produce cuando un Rayo del Sol poniente, a las 17:00 h de la tarde (hora solar) ilumina el capitel de la Anunciación. Es algo para vivirlo y no para contarlo.

Los constructores de catedrales nos dejaron aquí una lección de genialidad, como dicen Jaime Cobreros y Braulio Valdivieso, el Santo tuvo ganas de hacer fértiles a matrimonios estériles y en este capitel Santa Isabel saluda a la Virgen que también será fecunda.

El Espíritu Santo se presenta en Ortega bajo la forma de Rayo de sol, de gozosa luz que ilumina el vientre de la Virgen. ¿Se quiere significar la unión del hombre con la Naturaleza y el Universo?

No puede explicarse mejor: vale la pena el viaje





# PEREGRINACION

## A LES USERES



El último viernes de abril los vecinos de Les Useres organizan una peregrinación desde su pueblo hasta Sant Joan de Penyagolosa. Es un largo recorrido hasta los bosques que rodean los pies del monte de 1813 m-

El motivo de la peregrinación es pedir 3 dones: salud, pad y lluvia-

Una de las características de la peregrinación es la absoluta fidelidad a una tradición antiquísima-todos los datos están reflejados en una "*Consueta*", Respetada religiosamente en líneas generales es una ceremonia penitencial que recuerda las estaciones del Via Crucis con Cristo y sus Apóstoles. Pero muy vagamente y quedan muchos rastros por seguir y muchas claves por descifrar, en las que se confunde la simbología cristiana con otras más ancestrales-

Los peregrinos son doce, Como los apóstoles, llevan con ellos un "guía". Durante la marcha no dejan nunca de escucharse los cantos en latín de tres escolanes.

La imagen de los peregrinos está dominada por el morado parduzco del hábito con esclavina que visten y del sombrero de ala. De su cuello cuelgan amuletos y rosarios con cuentas de madera o de huesos de frutas o de aceitunas. Caminan ayudados de bordones.

La organización corre a cargo de los "clavarios" o de sus esposas, su misión consiste en recoger donativos, dinero o comestibles para cubrir las necesidades de la peregrinación. El Depositario es un cargo encomendado a una familia, se encarga de la ropa, útiles y de componer el conjunto de peregrinos, estos son elegidos Por sistema rotatorio, antes era exigible vivir en Les Useres y ser cabeza de familia, hoy en día con la emigración las cosas han cambiado.

Para transportar los víveres necesarios en el viaje se utiliza en mulas. Este detalle también se consigna en la "*Consueta*" igual que la cantidad de comida que se consume en estos dos días: 15 kg de arroz, 15 kg de bacalao, 10 kg de alubias, 10 kg de aceitunas, 2 kg de tomates, 2 kg de pimientos, 1 kg de sal, 1 kg de almendras, 2 L de vinagre, 10 L de aceite, 50 L de vino, 6 docenas de lechugas, 60 docenas de huevos y 100 panes de 10 onzas.



Con la misma exactitud se cumple anualmente cada 1 de los momentos de la ceremonia, su trayecto y los horarios correspondientes a cada uno de los tramos.

En la madrugada del viernes los peregrinos acuden a la iglesia parroquial, La misa formándose semicírculo. En el momento del "Sanctus" se arrodillan, Ves en el suelo y extienden los brazos en Cruz, postura que mantienen hasta el momento de la comunión. Después de la misa toman el desayuno en la sacristía. Luego se despiden del estandarte y besan el relicario de Sant Joan.

A las 8 45 h Se pone en marcha la comitiva, en lugar primero las mulas, seguidas del cocinero, el pinche y un ayudante. Tras estos van las personas devotas que prometieron acompañar a los peregrinos. También va la gente que quiere, pero con respeto y en silencio. Los únicos que hablan son los escolanes que cantan los latines. Los cantores van en un 2º grupo, con el guía, el cura y tres clavarios. Tras ellos los peregrinos.

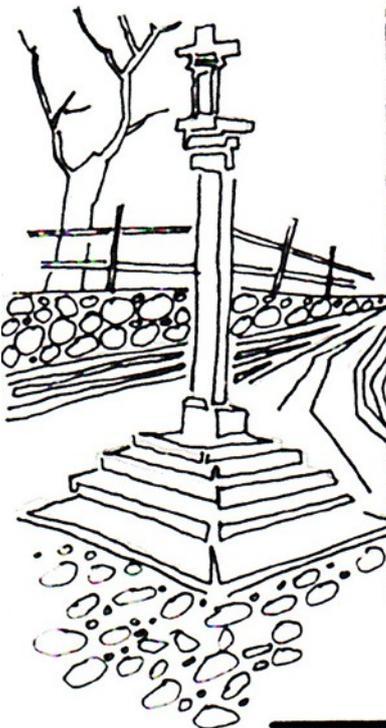
La primera etapa termina en la ermita de Sant Miquel de Torreselles, En el término de Lluçena A las 11:45 h. Al avistarlo se hace sonar la campana. En esta pausa se come con abundante vino. El leñador prepara la fogata y en ella el arroz "empedrat" a base de alubias secas y bacalao.

El fin de la segunda etapa es a las 18:20 h. en un lugar llamado "els pasos" Próximo a la Font de l'Archibello, Allí se merienda y se descansa.

La tercera etapa es la definitiva. A las 21:00 h la comitiva llega ante la ermita de Sant Joan, situada en 1 de los valles al pie de la colosal cima de Penyagolosa, a 1813 m. Bajo la Cruz de entrada del eremitorio, los peregrinos se descalzan, luego entran en él solemnemente y salen con el estandarte y el guión de procesión. Finalmente se retiran a descansar en una cueva pequeña alrededor de una hoguera.

Al día siguiente después de oír misa y desayunar, los peregrinos realizan en la sacristía el ritual denominado "el perdón". El guía sermonea a sus apóstoles sobre lo divino y lo humano para acabar pidiéndoles perdón uno a uno. Después, 1 de los peregrinos en representación de los demás pide perdón al guía y éste a continuación besa los pies de todos ellos, rememorando la acción similar de Jesús con sus apóstoles en la Santa Cena.

El regreso hacia Les Useres Tiene también sus etapas: la comida en Xodos, otra parada gastronómica para la merienda a base de bacalao y huevos duros,, y finalmente la llegada apoteósica al montecillo que marca el límite de las últimas casas del Les Useres, donde hay un simulacro de comunión; se bendice el pan de la peregrinación y se reparte entre los asistentes desde ahí van en procesión hacia la parroquia llevando una lámpara encendida, dando final a los actos.



## II PARTE



### EL CAMINO DE SAN ADRIAN

**Tolosa** fue erigida como villa allá por el año 1256 después y en los años 1844 al 1854 llegaría a ser de Guipúzcoa. La puerta de Castilla y un lienzo de la muralla evoca su pasado carácter de plaza fuerte. La iglesia de Santa María, de estilo gótico vasco luce airosa espadaña. En el baptisterio se montó, piedra a piedra, una portada románica procedente de una ermita local desaparecida. Los conventos e iglesias de San Francisco y de Santa Clara son de los siglos XVI y XVII.

**Villafranca** de Ordizia Fue patria de Andrés de Urdaneta. Destacan entre sus casas nobiliarias la de Ibarbia, con su balcón de esquina, la de Barrenetxea el siglo XVI en cuya construcción Parece que intervino Juan de Herrera, la de Zavala, con balcón de doble arco. Su iglesia parroquial está apoyada en las murallas. La campa y ermita de Larraitz se encuentran muy cerca y está en el punto de arranque para ascender al Txindoki y Ormáiztegui, Producto férreo proyectado por el arquitecto Eiffel.

**Beasain** tiene título de Villa desde 1615. Su fundación fue fruto y consecuencia de la edificación De la Iglesia de Nuestra Sra de la Asunción. La peregrinación y el turismo tienen aquí la bella coincidencia de la existencia de estas iglesias: la basílica de San Martín, con nombre santiaguista, la ermita de Nuestra Señora de Loinaz Y la iglesia gótica de San Pedro. El Palacio de Igartza y la Casa Dolores son de los siglos XIV y XVI.

Curiosamente encontramos después uno de los lugares más conocidos internacionalmente en este camino. Y tal conocimiento y reconocimiento proceden del capítulo de la gastronomía. De renombrada fama es el queso que se elabora en la localidad de I Idiazábal, por donde pasaba y pasa el camino de San Adrián. De este maravilloso producto hay constancia antigua. Es villa desde el año 1615. La casa solar de Maubia es del XVI. La iglesia de San Miguel parece ser del siglo XII, De

tiempos ciertamente peregrinos. Su portada románica tardía es muy interesante. Es rica en ornamentación de carácter pagano y cristiano. Celebra sus fiestas el día de San Blas, con manifestaciones folclóricas realmente típicas.

La población de Segura fue erigida con carácter de fortificación y defensa del antiguo Camino Real o del Camino de Santiago. Guarda vestigios de su pasado esplendoroso. Su templo de la Asunción es del siglo XVI y tiene retablo barroco, con 42 imágenes de Luis de Carmona. Es monumento histórico artístico. El convento de Santa Isabel fue fundado en 1519 y guarda un Cristo gótico. Es de carácter monumental su conjunto urbano-hay que visitar el Palacio de Lardizábal del siglo XVIII y las casas solares de Arrue y la de Guevara,

**Zegama** Conserva edificios de interés histórico artístico, como Artza Enea y Aitamaren Zarra. Ya desde el siglo XIV existen referencias históricas De esta villa cuyo título le fue otorgado en 1615. La casa consistorial y la iglesia de San Martín construido entre los siglos XV al XVIII se ubican en la Plaza del Pueblo. En el interior de esta iglesia, con resonancia indudablemente Jacobea se encuentra el mausoleo del general Zumalacárregui.

El entorno paisajístico de la famosa Cueva-Túnel de San Adrián Es impresionante. Por estos lugares se conserva a la perfección el carácter del viejo camino de peregrinación Jacobea. No es difícil oír su ascensión a este túnel partiendo de la estación de ferrocarril de Otzaurte, por una pista de montaña. En los alrededores se conserva casi intacto el antiguo camino empedrado. La boca de la parte norte conserva todavía restos de una muralla de antigua fortaleza de defensa como control de paso contra los forajidos. La ermita de San Adrián que está en su interior es del año 1883, cconstruido sobre restos de otra, del año 1010-. La antigua ermita de Sancti Spiritu Fue hospital de peregrinos. Iretxetas es nombre de otra ermita.

**Zalduendo** es uno de los puntos más importantes de este camino. "Saldodón" figuraba ya en antiguos documentos de la peregrinación. Desde aquí es posible subir a la cueva túnel de San Adrián por buena carretera, hasta el sondeo de Urquilla y poco más de media hora andando. En el casco urbano destacan la iglesia de San Saturnino, de reminiscencia peregrina y el Palacio de los Lazarraga, Edificios los dos del siglo XVI. Este Palacio popularmente llamado de los Gizonas, que eatá actualmente convertido en museo comarcal con una sala dedicada al camino santiaguista. La ermita de San Julián y Santa Bárbara, a orillas del antiguo camino, tiene vestigios de arquitectura visigótica. Se conserva también la Casa Celedón, Legendario y humorístico personaje que hace las delicias de las fiestas de Vitoria.

En el interior de la Iglesia de San Martín de Tours del siglo XIII en Gaceo se conservan pinturas murales, posiblemente del siglo XIV. El nombre de San Martín es señal inequívocamente Jacobea.

Otro de los núcleos más importantes del Camino de Santiago es **Salvatierra**, que se corresponde con la antigua Agurain, villa a la que Alfonso X concedió en 1256 fuero y franquicias. Es hoy conjunto arquitectónico de marcado signo medieval. En el antiguo hospital de San Lázaro y de la Magdalena perviven señales ciertas del camino santiaguista. En la iglesia de Santa María hay signos y símbolos relacionados con la peregrinación. En sus alrededores se encuentran los dólmenes de Aizcomendi en la aldea De Equilaz y el de Sornetxa, En la de Arízala. Uno y otro son turísticamente muy considerados y visitados.

Desde el año 1074 hay constancia de la existencia en Estíbaliz de un monasterio benedictino y de la Iglesia de Santa María dedicada a la patrona de Álava. El edificio románico con elementos proto góticos-destaca la ornamentación de sus capiteles de modo ptes 3 cuerpos, que es suficiente por sí



sola para prestigiar a Estibaliz. La pila bautismal es románica del siglo XIII. La Virgen es una imagen del tipo "Andra Mari", del siglo XII. El ábside semeja un trébol Y el templo es de planta de Cruz latina. En el Camino de Santiago no podían faltar ermitas y santuarios dedicados a la Virgen y la mayoría de ellos son justificación Precisamente del trazado concreto de ese mismo camino, ya que los peregrinos no solamente hacían una peregrinación hacia Compostela, sino que a lo largo de todo su recorrido efectuaban también la peregrinación a muchos otros lugares.

El centro neurálgico de la ciudad en **Vitoria** es la plaza de la Virgen Blanca, con la iglesia juradera de San Miguel, edificada sobre restos de un anterior templo románico. En hornacina exterior se venera la imagen de la Virgen Blanca, que es la patrona de la ciudad.

**Armentía** hasta el año 1087 fue antigua sede Episcopal de Álava. San Prudencio, patrono de Álava Tiene aquí aún nos cuántos pasos de Vitoria, su hermosa basílica. Su construcción es en torno a los siglos XI y XII, aunque en el siglo XVIII, fuera muy restaurada. Son interesantes sus relieves del atrio y de los capiteles el camino sigue hacia **Puebla** de Arganzón. Que fuera fundada hacia el año 1190 con estructura típica de las ciudades de peregrinación. El conjunto que se conserva de esta época está constituido por la ermita de la Virgen de la Antigua y el hospital de San Juan Bautista. Destaca también la iglesia dedicada a nuestra señora de la Asunción, que es del siglo XVIII.

Nuevamente vuelve el camino a hacerse representativamente presente bajo la advocación de San Martín en **Estavillo**, Con su iglesia dedicada a este Santo francés, cuyo nombre aparece tan repetidamente por todo el camino. La portada de esta Iglesia es gótica.

En **Armiñón** se desviaba el camino de peregrinos hacia Burgos, Después de atravesar el río Zadorra por un puente de seis arcos todavía perduran restos de su pavimento. El Palacio de los

marqueses de Terán merece ser contemplado.

El camino se despedía de las tierras alavesas en **Rivabellosa**, En la ermita románica de San Juan o de la Magdalena, nombres que rememoran frecuentemente el paso de los peregrinos procedentes de Francia. El Palacio renacentista de los Sáenz de Santamaría y la iglesia de nuestra Señora del Rosario, del siglo XV merecen una visita,

**Salinillas** de Buradón tiene a sí mismo recuerdo santiaguistas fue fundada en 1264 y tienen interés turístico la Torre de los Sarmientos Ayala y Guevaras, Originarias del siglo XII que rodea el Palacio de los condes de Oñate, del siglo XVI. La iglesia está dedicada a la Inmaculada Concepción.

Y este es en líneas generales el recorrido del camino santiaguista de San Adrián, Que después se dirigía hacia Santo Domingo hacia Burgos para encontrarse con el camino francés. Hay que hacer constar que nuestro paso por este camino ha resultado ser

demasiado apresurado y es que en esta oportunidad informativa no disponíamos de tiempo para más. Es posible que en otra ocasión lo volvamos a recorrer otra vez. El camino, y más si es de Santiago, está precisamente para ser recorrido. Tal es su vocación decidida y constante-para eso se hizo, o para eso lo bautizaron, tal y como ocurre en el de San Adrián, dado que muchos de sus trazos responden a calzadas romanas o antiguos caminos reales.

En otra ocasión informativa nos decidiremos a sí mismo a recorrer aquel otro camino, igualmente santiaguista igualmente vasco. Que seguía la costa y que al pasar a la altura de lo que es hoy Bilbao, contribuyó tan decisivamente a su fundación, erigiéndose un templo al señor Santiago, antes de que los peregrinos dirigieran sus pasos a venerar el santuario de la Virgen de Begoña.

A. ARADILLAS



imagen de Santiago Peregrino Zalduondo



## La ASOCIACION de los AMIGOS DE SANTIAGO de COMPOSTELA

en FRANCIA, celebra el 40 ANIVERSARIO de su creación en este año de 1.990 para conmemorar este acontecimiento están previstos diversos actos en cada región (exposiciones, conferencias, señalización de los caminos, etc.) así como una gran peregrinación a Compostela.

Encuentro jacobeo europeo en París  
28 - 30 Abril 1990



### \* Sábado 28 de Abril

14 h. Acogida de los participantes. Apertura de la sesión, cada delegado expondrá su comunicación con las realizaciones y proyectos de su país.

18 h. Conferencia proyección sobre el PARIS-jacobeo de otros tiempos y el paso de peregrinos.

20h 30 Cena de acogida.

### \* Domingo 29 de Abril

9h30. Visita a pie por los vestigios del París jacobeo.

12 h. Inauguración de los nuevos locales de la Asociación. Aperitivo (comida). Tiempo libre para visitar exposiciones, museos, etc...

18 h. Visita comentada a la Catedral de París. Finalizada ésta, misa en allí mismo celebrada por el Cardenal Arzobispo de París.

20h30. Cena sorpresa.

### \* Lunes 30 de Abril

9h 30. Continuación de las comunicaciones y lectura de conclusiones.

12 h. Recepción-vino de honor (comida).

14 h. Peregrinación por los Caminos de Santiago en Francia a través de las salas del Museo de los Monumentos Franceses, visita comentada por especialista de los estudios compostelanos.

17 h. Misa en una Capilla de Santiago con pinturas del s. XVII, en memoria de los fundadores franceses y españoles y por los peregrinos reunidos antes de su partida, los cuales recibirán la bendición como antiguamente.

18h 30. Paseo hasta la torre de Santiago para la partida " Simbólica " de los peregrinos de este año a pie, en bici o a caballo que serán escoltados por los peregrinos veteranos, sus amigos y su familia por la C/ Santiago hasta la Iglesia de Santiago del Haut-Pas.

Por la noche cena de amistad y de despedida a los peregrinos.

### Martes 1 de Mayo

Excursión facultativa a la Ile de France en busca de vestigios peregrinos.

Información y reservas:

Secretariat de L'Association des Amis de Saint Jacques  
Mlle. Warcollier  
4 Square du Pont de Sèvres  
92100 Boulogne-sur-Seine



Como se anunciaba en el anterior boletín los días 30 de Marzo al 1 de Abril tuvo lugar en Santiago de Compostela las Jornadas sobre la conservación y recuperación del Camino de Santiago, aunque nosotros no pudimos aportar ninguna comunicación a este respecto hicimos acto de presencia porque la Coordinadora tenía unos temas importantes para tratar aprovechando esta reunión.

El tema del debate para el Congreso de Estella se ha propuesto -- que sea el siguiente: "Hospitalidad y obligaciones y derechos de los peregrinos", este tema se desarrollará en tres partes:

1. Los peregrinos. Actitud del peregrino ante el Camino. Fiabilidad del peregrino, credencial y cartas de presentación.
2. La hospitalidad. Compromiso de las gentes del Camino. Asistencia que precisan los peregrinos.
3. Los albergues. Servicios indispensables que han de tener los albergues. Acogida. Medios prácticos, etc.

Como conclusión de todas las comunicaciones se espera elaborar un documento que atendiendo al motivo central del Congreso en torno al Centenario del Puero de Estella, podría estar formulado bajo el título "Puero del Peregrino" que tiene la virtud de dar un nombre atractivo y fácil de identificar en el futuro.

Por medio de este Puero las Asociaciones podrían trabajar para -- que en las iniciativas de todo tipo que se promuevan en torno al Camino -- se tenga en cuenta la importancia de la peregrinación andando como singularidad distintiva del Camino de Santiago. Ante el desarrollo creciente de iniciativas religiosas, culturales, turísticas, etc., nuestra misión es participar en todas ellas (no podemos quedarnos en reivindicaciones-- testimoniales), pero al mismo tiempo promover que todas estas iniciativas no rospan el sentido peculiar de la peregrinación, que todo el desarrollo futuro del Camino no destruya el Camino de la peregrinación tradicional -- como lugar privilegiado de reflexión personal y experiencia vital.

